

À Madame Ida GODEBSKA



Siete Canciones populares Españolas

Sept Chansons Populaires Espagnoles

de

Manuel de FALLA



Adaptation française de M. Paul MILLIET

NETS (MAY COMP.)

1. El Paño moruno (*Le drap mauresque*)
 2. Seguidilla murciana (*Seguidille murcienne*)
 3. Asturiana (*Asturienne*)
 4. Jota
 5. Nana (*Berceuse*)
 6. Canción (*Chanson*)
 7. Polo
- Le recueil complet, voix moyennes (ton original)*
- Le même, voix élevées*

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, d'arrangements, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

ÉDITIONS MAX ESCHIG - Paris

(Fonds Max Eschig, E. Demets, L. Broussan et C^e, J. Vieu réunis)

48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid

Copyright 1922 by Max ESCHIG, Paris.

Made in France
Printed in France

Copyright for the British Empire
J. & W. CHESTER Ltd
11, Great Marlborough Street
LONDON W. I.

Allemagne, Autriche,
Tchéco-Slovaquie
et Yougo-Slovaquie
B. SCHOTT'S SOHNE
MAYENCE - LEIPZIG

520482

4. JOTA

4. Jota

Allegro vivo (♩. = 92)

PIANO

pp 3

pp 3

p

stacc. sempre

cresc.

3

3

3

3 *f* *cresc.*

Poco meno vivo che (♩ = ♪)

(♩ = 96) *f*

poco rit. *p* *f*

Di - cen que no nos que.
Nul ne croit à notre a

- re - mos
mour

Di - cen que no nos que.
Nul ne croit à notre a

mf *f* *p*

- re - mos
mour

Por - que no nos ven ha -
Par - ce que nous le tai -

mf *f* *p*

dolce

-blar;
-sons

A tu co-ra-zón y al
Mais à ton âme, à la

mf *f* *pp*

cresc.

mi o Se lo pue den pre gun
mien ne Ils le peu vent de man

poco f

2^{da}

più sonore

-tar.
-der

Di cen que no nos que
Nul ne croit à notre a

poco rit.

-re mos
-mour

Por que no nos ven ha
Par ce que nous le tai

perdendosi colla voce

I^o Tempo (Allegro vivo)

- blar _____
- sons _____

I^o Tempo (Allegro vivo)

The first system features a vocal line at the top with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). Below it are two piano staves. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes several triplet figures in both hands.

sempre simile

The second system continues the piano accompaniment. It features a *pp* dynamic in the right hand and a *p marc.* dynamic in the left hand. Triplet figures are prominent throughout the system.

The third system shows a dynamic shift from *pp* to *mf*. The right hand has a *poco cresc.* marking. The piano accompaniment continues with triplet patterns in both hands.

The fourth system includes a *stacc. sempre* marking. The piano accompaniment maintains its triplet-based texture in both hands.

The fifth system concludes with a *f* dynamic. It features a *cresc. sempre* marking. The piano accompaniment continues with triplet figures in both hands.

Come prima f

poco rit.

Ya me des - pi - do de
Il me faut quit - ter dé.

Tempo
Come prima

f

ti, - jã

Ya me des - pi - do de
Il me faut quit - ter dé.

mf

ti, - jã

De tu - ca - say tu ven -
Ta fe - nètre et ta mai.

f

mf

- ta - na

Y aun - que no quie - ra tu
- son Que le veille ou non ta

f

poco affrett. *breve* *a Tempo, ma poco mosso dolce*

ma - dre, A - diós, ni - na, has - ta
 mè - re A - diéu; à de - main;

poco affrett. *breve*

f *dim.* *pp*

più sonoro

ma - ña - na. A - diós,
 ma ni - ña A - diéu;

sempre pp

niña, hasta ma - ña - na Ya me
 a demain ma ni - ña Il me

leggo

rit. **I^o Tempo**

des - pi - do de - ti
 faut par - tir dé - jà

poco **I^o Tempo (Allegro vivo)**

pp

3

3

una corda

3

ppp

pp lontano

Aun - que

3

perdendosi

poco rit.

Que le

Tranquillo (♩ = 76)

3

pp

rit. molto

ppp

no quie - ra tu ma - dre...

veille ou non ta mè re ...

2^a Ped.

8^a bassa 520492

Œuvres de Manuel de Falla

M
PUBLIÉES PAR
LES EDITIONS MAX ESCHIG

48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid — PARIS

* LA VIE BRÈVE (La Vida Breve),

Drame lyrique en 2 actes et 4 tableaux. Poème de Carlos Fernandez-Shaw, adaptation française de Paul Milliet.

Partition Chant et Piano (texte espagnol et français).
Air de Salud (texte espagnol et français).
Deux Danses Espagnoles p^r Piano seul.
Les mêmes pour Piano à 4 mains.
Les mêmes pour grand et petit orchestre.
Fragment Symphonique p^r grand orchestre (sous presse)
Matériel d'orchestre complet (en location).

* SEPT CHANSONS POPULAIRES ESPAGNOLES.

Version française de Paul Milliet.

Recueil complet, ton original.
Voix moyennes (Paroles espagnoles et françaises).
Le même, voix élevées.

Séparément : 1° *Seguidilla murciana*
2° *El paño moruno*
3° *Asturiana*
4° *Jota*
5° *Nana* (Berceuse)
6° *Canción*
7° *Polo*

Transcription p^r Violon et Piano par Paul Kochanski,
partie de piano arrangée par l'Auteur, intitulée : " Suite
Populaire Espagnole ".

La même, transcrite pour Violoncelle et Piano par
Maurice Maréchal.

Transcription p^r piano seul par l'Auteur (en préparation)
Accompagnement d'orchestre par l'Auteur —

* NUITS DANS LES JARDINS D'ESPAGNE,

Impressions Symphoniques pour Piano et Orchestre.

Partition et Parties d'Orchestre.
Partition d'Orchestre en format de poche.
La partie du Piano solo.
Piano solo avec réduction de l'orchestre pour piano
à 4 mains. (Transcription de G. Samazeuilh).

* CONCERTO per Clavicembalo (o piano-forte), Flauto, Oboe, Clarinetto, Violino e Violoncello.

Partition et Parties séparées.
Partition d'Orchestre, format de poche.
Partie du Clavecin solo.

** LE TRICORNE (El Sombrero de Tres Picos)

Ballet de J. Martinez-Sierra.

Partition pour Piano seul.
Danse de la Meunière, Piano seul.
Danse du Meunier, Piano seul.
Suite de Danses, Partition et Parties d'Orchestre,
La même, Partition d'Orchestre, format de poche.
Matériel d'Orchestre complet (en location).

** L'AMOUR SORCIER (El Amor Brujo)

Ballet en 1 acte de G. Martinez-Sierra

Partition Chant et Piano (texte espagnol, français
et anglais).
Danse Rituelle du Feu, Piano seul.
Récit du Pêcheur, Piano seul.
Chanson du Chagrin d'Amour, Chant et Piano.
Chanson du Feu Follet, Chant et Piano.
Partition d'Orchestre, format de poche (en préparation)
Matériel d'Orchestre complet (en location).

** EL RETABLO DE MÆESE PEDRO

(LES TRÉTAUX DE MAITRE PIERRE), d'après
un épisode de " Don Quichotte " de Cervantès. —
Livret de Manuel de Falla, version française de
G. Jean-Aubry.

Partition Chant et Piano (texte espagnol, français
et anglais).
Scène finale (Don Quixote) Chant et Piano.
Livret (en français).
Partition d'Orchestre, format de poche.
Matériel d'Orchestre complet (en location).

** HOMENAJE (HOMMAGE) POUR " LE TOMBEAU DE CLAUDE DEBUSSY ".

Edition pour Piano.
Edition pour Guitare.

** FANTASIA BÆTICA pour Piano

** PSYCHÉ Poème de G. Jean-Aubry.
Pour voix moyenne et petit Orchestre.

Les Œuvres précédées d'un * sont propriété des EDITIONS MAX ESCHIG
pour tous les pays, sauf l'Empire Britannique.

Les Œuvres précédées de deux ** sont propriété des EDITIONS MAX ESCHIG
pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse Française, le Grand Duché
de Luxembourg et la Principauté de Monaco.